

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2565^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
14 ДЕКАБРЯ 1984 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2565)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16858 и Add. 1)	1

S/PV. 2565

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2565-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 14 декабря 1984 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Ахмед Тауфик ХАЛИЛ (Египет).

Присутствуют представители следующих государств: Буркина-Фасо, Зимбабве, Египта, Индии, Китая, Мальты, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2565)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16858 и Add. 1).

Заседание открывается в 16 час. 35 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16858 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-арабски*): Я хотел бы информировать членов Совета, что получил письма от представителей Греции, Канады, Кипра и Турции, в которых они просят пригласить их участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. Согласно установившейся практике я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Мушутас (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Кырджа (Турция) занимают места за столом Совета; г-н Ли (Канада) занимает место, отведенное для него в зале заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-арабски*): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций в Совете его члены согласились направить приглашение г-ну Рауфу Денкташу в соответствии с прави-

лом 39 временных правил процедуры. Если не будет возражений, то я буду считать, что Совет согласен пригласить г-на Денкташа в соответствии с правилом 39. В соответствующее время я приглашу г-на Денкташа занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

3. Совет Безопасности сейчас начнет рассмотрение пункта своей повестки дня. В распоряжении членов Совета имеется доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 июня по 12 декабря 1984 года [S/16858 и Add. 1]. В распоряжении членов Совета также имеется проект резолюции, содержащийся в документе S/16862, который был подготовлен в ходе консультаций Совета.

4. Я хотел бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за изложение в докладе фактов о состоянии отношений между двумя заинтересованными сторонами. От имени Совета Безопасности я выражаю надежду, что предстоящее совещание на высоком уровне будет полезным и что мы переживаем переломный момент в решении кипрского вопроса.

5. Я хотел бы также выразить нашу признательность Генеральному секретарю за его усилия и настойчивость, позволившие нам достичь этого этапа и вызвавшие восхищение у всех членов Совета Безопасности и у международного сообщества, зародив у них надежду на выработку решения, которого нам не удавалось выработать в прошлом. Следует надеяться, что благодаря нашим совместным усилиям эта цель вскоре будет достигнута.

6. Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если нет возражений, то я ставлю на голосование данный проект резолюции.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 559 (1984)].

7. Г-н ШАХ НАВАЗ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Только что Совет Безопасности продлил мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в период, когда происходят чрезвычайно важные события в процессе поиска достойного мирного решения кипрской проблемы, которая остается нерешенной более 20 лет.

Переговоры, проводимые в рамках добрых услуг Генерального секретаря, вступили в заключительную, решающую фазу, и поиски решения, приемлемого как для общины киприотов-греков, так и для общины киприотов-турок, уже близки к завершению.

8. Я хотел бы привести здесь выдержку из доклада Генерального секретаря [S/16858], касающуюся заключительного раунда переговоров, которые проводились в рамках его добрых услуг в последние недели в Нью-Йорке. Оценка результатов переговоров, данная им в пункте 61 доклада, вселяет надежду на успешное завершение затянувшихся переговоров по кипрскому вопросу. Он отмечает:

«В ходе заключительного раунда переговоров были приняты важные политические решения, и я должен сообщить, что кипрско-турецкая сторона уведомила меня о позиции, которая как с точки зрения конституционных, так и с точки зрения территориальных аспектов претерпела значительные позитивные изменения по сравнению с позицией, которой эта сторона придерживалась в предыдущие годы. В ходе последнего раунда обсуждений я учитывал чрезвычайно важный характер решений, которые необходимо принять общине киприотов-греков, и конструктивные усилия, которые они приложили, с тем чтобы прийти к нынешнему этапу. Я убежден в том, что на совместной встрече на высоком уровне обе стороны подтвердят, что мы достигли поворотного пункта в развитии кипрского вопроса и что их решимость работать вместе в федеративной республике окажется достаточно твердой, чтобы преодолеть оставшиеся трудности и рассеять существующие подозрения».

9. Пакистан испытывает особое удовлетворение в связи с тем, что на протяжении всего этого времени мы неизменно подчеркивали чрезвычайную важность продолжения переговоров между двумя сторонами в рамках добрых услуг Генерального секретаря и делали это даже тогда, когда полезность такого диалога представлялась сомнительной. Мы даже выступили против резолюции 541 (1983) Совета, исходя из того, что в ней нашло отражение предвзятое отношение к продолжению переговоров в силу категорической позиции общины киприотов-турок, сотрудничество со стороны которой, по нашему мнению, было необходимым условием для решения этой проблемы.

10. Успешные результаты усилий Генерального секретаря также подтверждают верность нашей последовательной позиции, состоящей в том, что решение кипрского вопроса при сохранении единства и территориальной целостности острова всегда было возможным при условии, что оно учитывало бы чаяния общины киприотов-турок, которая считала себя лишенной прав, гарантированных конституцией 1960 года, заложившей основы государства. Мы поверили в заявления лидеров киприотов-турок о том, что их полити-

ческие действия, которые часто подвергались критике со стороны международного сообщества, направлены на то, чтобы гарантировать законные права общины киприотов-турок в рамках единого, независимого и суверенного Кипра. Эта позиция вновь нашла отражение в их ответах на «пакет» предложений Генерального секретаря, выдвинутых в ходе заключительного раунда переговоров, как это отмечено в разделе V его доклада.

11. Анализируя процесс выработки совместного соглашения на высоком уровне, Генеральный секретарь признает, что сторона киприотов-турок первой сообщила ему о своем благоприятном отношении ко всем элементам его предложения [см. пункт 50]. В своем докладе Генеральный секретарь также отмечает, что на последнем этапе обсуждений, после того как делегация киприотов-греков представила свой ответ на «пакет» предложений, он запросил и получил от киприотов-турок ответ, который содействовал дальнейшему сближению позиций двух сторон. Мы также удовлетворены позитивной позицией кипрско-греческой стороны на переговорах, а также тем фактом, что обе стороны сейчас могут продвинуться вперед в направлении встречи на высоком уровне для заключения соглашения, содержащего, по словам Генерального секретаря, «необходимые элементы для всеобъемлющего решения проблемы с целью создания Федеративной Республики Кипр» [см. пункт 50].

12. В связи с тем, что решение кипрского вопроса представляется возможным, мы хотели бы воздать должное главному инициатору его урегулирования — Генеральному секретарю. Нас восхищает его преданность и приверженность делу, терпение и настойчивость, которые он проявляет в поисках справедливого мирного решения кипрской проблемы. Его усилия увенчались успехом — это его личная победа и победа Организации Объединенных Наций.

13. В своем докладе о работе Организации, представленном Генеральной Ассамблее в 1982 году, Генеральный секретарь указал на кризис многостороннего подхода и подрыв роли Организации Объединенных Наций как форума по ведению переговоров. Мало что изменилось с тех пор, как Генеральный секретарь два года назад представил свой анализ положения. Однако его успешное содействие решению кипрского вопроса вселяет надежду на укрепление роли Организации Объединенных Наций в качестве эффективного инструмента поддержания международного мира и безопасности и на возрождение ведущей роли Организации на международной арене накануне ее сороковой годовщины. Его успех также открывает новые возможности для активной и многообещающей роли Генерального секретаря в ситуации, когда осуществление других международных инициатив заходит в тупик. Мы надеемся, что успех, достигнутый на переговорах по кипрскому вопросу, позитивно скажется на инициативах Генерального секретаря, предпринимаемых по другим международным вопросам.

14. Наконец, наши приветствия адресуются народу Кипра, который, несмотря на самобытность двух общин, призван жить как одна нация, разделяя блага жизни на населяемом ими острове. Две общины Кипра не имеют другой альтернативы, кроме мирного сосуществования в рамках объединенного федеративного Кипра. Мы удовлетворены прогрессом, которого смогли добиться лидеры в достижении договоренности, и надеемся, что совещание на высшем уровне, рассматриваемое в докладе Генерального секретаря, будет способствовать наступлению новой эпохи примирения, прогресса и процветания для всех граждан Кипра.

15. Что касается только что принятой Советом Безопасности резолюции 559 (1984), то позиция Пакистана относительно ее текста уже излагалась ранее, при рассмотрении вопроса о продлении мандата ВСООНК в Совете. Текст резолюции нуждается в дальнейшей разработке, но, так как он касается продления мандата ВСООНК, что полностью поддерживает Пакистан, то моя делегация соответственно проголосовала за него.

16. Г-н ЛУНА МЕНДОСА (Перу) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас в связи с тем, что вы возложили на себя трудную задачу руководства работой Совета Безопасности в этом месяце. Мы убеждены, что ваш опыт и умение будут способствовать деятельности Совета. Мы также благодарим и представителя Китая за умелое и эффективное руководство работой Совета в прошлом месяце.

17. Моя делегация безоговорочно поддерживает продление мандата ВСООНК. Продление их мандата на шесть месяцев необходимо в свете того, о чем говорится в пункте 63 доклада Генерального секретаря, поскольку Силы реально способствуют сохранению стабильности на острове.

18. Я хотел бы подчеркнуть, что продление мандата ВСООНК происходит сегодня в исключительно важных условиях, на что только что указывал представитель Пакистана. Заявление, сделанное несколько дней назад Генеральным секретарем в отношении проведения встречи на высоком уровне в январе следующего года между сторонами, имеющими отношение к проблеме Кипра, вселило надежду в тех, кто добивается политического урегулирования кипрского вопроса.

19. Исходя из этих последних позитивных событий, моя делегация хотела бы напомнить, что при недавнем рассмотрении Советом Безопасности проблемы Кипра представитель Перу 4 мая 1984 года выступил с заявлением и, касаясь существенных аспектов кипрской проблемы, которые должны быть рассмотрены главным образом на нынешнем этапе, сказал следующее:

«Необходимо добиваться в качестве решающего шага принятия обязательства, которое позволило бы незамедлительно возобновить общение между сторонами. Совершенно ясно,

что без межобщинного диалога не будет достигнуто никакого прогресса. Генеральный секретарь достаточно ясно говорит об этом в своем докладе. Подобные переговоры должны будут проводиться в таком же искреннем и спокойном духе, который царил ранее и который является единственной возможностью для конструктивного обсуждения важнейших элементов этого спора» [см. 2534-е заседание, пункт 138].

20. В связи с достигнутым прогрессом в этом отношении делегация Перу еще раз подтверждает свою поддержку действий Генерального секретаря и выражает надежду на то, что эти действия, предпринимаемые на основе политической воли и сотрудничества заинтересованных сторон, приведут к справедливому и окончательному решению проблемы Кипра.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-арабски*): Следующий оратор — представитель Канады, которого я прошу занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

22. Г-н ЛИ (Канада) (*говорит по-английски*): Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить вас в связи со вступлением на этот высокий и важный пост и выразить признательность и восхищение вашему предшественнику за руководство работой Совета Безопасности в предыдущем месяце. Я хочу поблагодарить вас и в вашем лице членов Совета Безопасности за согласие на участие Канады в прениях по вопросу о возобновлении мандата ВСООНК.

23. На протяжении всех этих лет Канада поддерживала и продолжает поддерживать тесные контакты с Кипром. Они являются результатом не только нашего членства в Содружестве наций, но также нашей непосредственной связи с двумя общинами Кипра и нашей связи с нашими близкими союзниками и друзьями — Грецией и Турцией. Однако очень важно отметить, что заинтересованность Канады в этом вопросе объясняется ее связью с Организацией Объединенных Наций, этим Советом, Канцелярией и лично Генеральным секретарем. С 1964 года более 22 тыс. канадских солдат носили голубые береты Организации Объединенных Наций, находясь при исполнении обязанностей по поддержанию мира на Кипре, и это стоило Канаде много миллионов долларов. Двадцать пять канадских солдат отдали свои жизни во имя поддержания мира на этом беспокойном острове.

24. Доказанная приверженность Канады делу мира должна в более чем равной степени сопровождаться нашими коллективными усилиями по поддержанию мира. Такие усилия не увенчались успехом, как это должно произойти в конечном счете, чтобы Кипр вновь обрел мир, безопасность и более высокий уровень жизни. Канада, как и другие государства-единомышленники и Организация Объединенных Наций в целом, должна по-прежнему добиваться этих все еще недостижимых целей.

25. В течение последних 20 лет мы, ответственные за поддержание мира, внимательно следили за развитием событий и оказывали, когда могли, помощь Организации Объединенных Наций в деле решения этой проблемы путем переговоров. Несмотря на некоторый успех, все эти усилия в конечном счете не дали нужного результата. Исходя из этих неблагоприятных обстоятельств, нынешний Генеральный секретарь сначала в качестве Специального представителя и теперь в качестве Генерального секретаря настойчиво, эффективно и умело добивается диалога между обеими сторонами. Горячо приветствуется его заявление о том, что ему удалось сделать первый шаг в направлении урегулирования путем переговоров, получив обязательства от лидеров двух общин встретиться друг с другом в январе в рамках согласованных параметров. Хотя задача полностью еще не выполнена, тем не менее это дает возможность добиться дальнейшего прогресса в достижении согласованного урегулирования. Таким образом, наше сегодняшнее решение о продлении мандата ВСООНК является свидетельством того, что Совет также косвенно поддерживает мандат на обеспечение мира и одобряет усилия Генерального секретаря.

26. Я хочу также, пользуясь этой возможностью, отдать должное готовности непосредственно заинтересованных сторон активно и серьезно участвовать в обсуждениях под эгидой Генерального секретаря. Эти обсуждения проходили непросто, и переговоры тоже не будут легкими. Трудные компромиссы и взаимоприемлемые договоренности должны быть достигнуты, и, хотя они не будут, безусловно, совершенными, они, тем не менее, приведут к приемлемому урегулированию в интересах всех киприотов. Мы удовлетворены тем, что руководители двух общин не поддаются искушению отвергнуть это предложение и потребовать, чтобы другая сторона выступила первой. Мы уверены, что они проявят государственную мудрость.

27. Приветствуя доклад Генерального секретаря по этому вопросу, я хочу еще раз подтвердить, что мы разделяем выраженную в пункте 65 доклада обеспокоенность относительно ухудшения финансового положения ВСООНК. Мы разделяем искреннюю надежду Генерального секретаря на то, что правительства откликнутся на его призыв и сделают щедрые взносы в важное дело поддержания мира.

28. От имени моего правительства я хотел бы еще раз подтвердить готовность Канады принимать участие в деятельности ВСООНК в течение срока их следующего мандата, который только что был утвержден. Мы поддерживаем доблестные усилия Генерального секретаря по поддержанию мира. Правительства стран, подобных моей, стремятся добиться в этом успеха, но все зависит от двух кипрских общин. Мы призываем их и Генерального секретаря не ослаблять усилий. Беспристрастность, авторитет и решимость Генерального секретаря Переса де Куэльяра бесспор-

ны. Сейчас он предоставил обеим общинам решающую и, пожалуй, последнюю возможность для поддержания мира. Пусть она не будет упущена.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-арабски*): Следующий оратор — представитель Кипра, и я предоставляю ему слово.

30. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): В начале моего выступления я хотел бы тепло поздравить вас, г-н Председатель, в связи со вступлением на высокий пост Председателя Совета Безопасности и искренне поблагодарить за умелое и эффективное проведение консультаций по только что принятому проекту резолюции о продлении мандата ВСООНК еще на шесть месяцев. Мое правительство испытывает глубокое удовлетворение в связи с тем, что один из наиболее важных органов Организации Объединенных Наций работает под умелым руководством выдающегося дипломата, представителя Египта, соседней страны, с которой мы исторически поддерживаем весьма близкие и дружественные отношения и разделяем честь быть членами-основателями великой семьи неприсоединившихся стран. Я хотел бы также отдать дань уважения вашему предшественнику г-ну Лин Цину из Китая за его ценный вклад в работу Совета и умелое руководство ею при решении трудных задач в ноябре.

31. Решение о продлении мандата ВСООНК до 15 июня 1985 года, на что согласилось мое правительство, полностью оправдано ситуацией на нашем острове, а также осуществляемой в настоящее время инициативой Генерального секретаря. Эта важная инициатива, направленная на всеобъемлющее справедливое и прочное решение кипрской проблемы на основе резолюций Организации Объединенных Наций и соглашений 1977 [см. S/12323, пункт 5] и 1979 [см. S/13369, пункт 51] годов, достигнутых на высоком уровне, целиком и полностью поддерживается моим правительством.

32. В связи с этим мы выражаем нашу глубокую признательность Генеральному секретарю за его неустанные усилия в борьбе за дело мира и справедливости на Кипре в соответствии со своим мандатом и Уставом Организации Объединенных Наций. Мы хотим вновь заверить его, что будем и впредь обеспечивать ему всевозможное сотрудничество и поддержку, прилагая в то же время все усилия для того, чтобы его действия принесли результаты. Мы приветствуем также важную деятельность Заместителя Генерального секретаря г-на Брайана Уркхарта, а также ответственных сотрудников Генерального секретаря — г-на Шерри, г-на Холгера и г-на Пикко.

33. Осуществляя свою инициативу, Генеральный секретарь использует ряд позитивных моментов, что укрепляет его позицию в этом начинании. Прежде всего он лично связан с Кипром, ибо много лет отдал усилиям Организации Объединенных Наций по поддержанию и восстановлению мира на нашем острове. Его государствен-

ная мудрость и дальновидность, приверженность своей миссии, а также огромный моральный авторитет, которым он обладает, предоставляют ему уникальную возможность на этом посту направлять усилия Организации Объединенных Наций на достижение окончательного всеобъемлющего урегулирования кипрского кризиса в интересах всего народа Кипра.

34. Более того, в своей высокой миссии Генеральный секретарь пользуется, помимо искренней поддержки и сотрудничества со стороны своего правительства, поддержкой Совета Безопасности, а также членов Организации Объединенных Наций. Участие стороны киприотов-греков в переговорах через посредника и ее позитивный и конструктивный подход к вопросам существа и процедуры, о чем свидетельствуют ее предложения, замечания и соображения, в деле поиска решения являются примерами добросовестности и конструктивности, в значительной степени способствовавших успешным итогам усилий Генерального секретаря, начатых в Вене 6 августа 1984 года и завершившихся его заявлением о проведении в среду, 12 декабря, совещания на высоком уровне.

35. Однако не менее важны стремление и решимость всего народа Кипра добиться воссоединения страны и народа, а также его единодушная и безоговорочная поддержка Генерального секретаря по этому вопросу. Народ Кипра — киприоты-греки и киприоты-турки — испытывает страдания и с чувством глубокого горя смотрит издали на свои дома, будучи беженцем в своей стране, и стремится к восстановлению нормальных условий и мирного сосуществования в воссоединенной родине, где не будет иностранных армий, колючей проволоки и конфронтации и установится братство. Вода стремится к воде, человек — к человеку, и ничто в мире не может остановить этого естественного стремления к единству. Исторические связи, которые связывают народ Кипра, столетия дружественного совместного существования, принадлежность к одной и той же стране, общие судьбы, надежды и чаяния — это важные позитивные моменты, умело используемые Генеральным секретарем.

36. Однако, несмотря на эти реальности и решительную поддержку усилий Генерального секретаря, опыт научил нас, что урегулирование международных проблем, таких как вопрос Кипра, достигается нелегко. Президент моей страны г-н Спирос Киприану заявил 12 декабря:

«Я согласен с тем фактом, что был достигнут прогресс на переговорах через посредника, и это позволило Генеральному секретарю сделать вывод о том, что ему следует созвать совещание на высоком уровне».

Президент Республики далее отметил:

«Хотя слишком рано предсказывать, каков будет исход этого совещания на высоком уровне, я должен сказать, что в свете обсуждений

в ходе третьего раунда переговоров через посредника появилась, возможно впервые с 1974 года, почва для оптимизма».

37. Приветствуя прогресс, достигнутый на переговорах через посредника, мы вынуждены в свете недавнего горького разочарования предостеречь от ослабления усилий и бдительности международное сообщество, когда настало время, возможно наиболее благоприятное, для того, чтобы те, кто может и должен действовать, облегчили скорейшее достижение на совместном совещании на высоком уровне 17 января 1985 года соглашения о всеобъемлющем, справедливом и реалистичном решении.

38. Перед миссией Организации Объединенных Наций на Кипре по-прежнему стоит двойная задача: поддержание мира посредством благородных усилий ВСООНК и содействие миру путем осуществления инициатив Генерального секретаря. Процесс поддержания мира в случае, если он замедляется и не сопровождается прогрессом в решении проблемы, теряет свою целенаправленность и может привести к совершенно противоположному результату, а именно к упрочению несправедливости. Это противоречило бы принципам и целям Организации Объединенных Наций.

39. Что касается важного вопроса об операциях по поддержанию мира на Кипре, то мы хотели бы выразить особенно теплую признательность дружественным правительствам, которые с помощью добровольных взносов и предоставляя персонал способствовали продолжению весьма важной миссии ВСООНК. Эти правительства посредством участия и содействия операциям по поддержанию мира, без сомнения, доказали свою преданность Организации Объединенных Наций и важнейшим положениям Устава.

40. Мы выражаем особую признательность командующему ВСООНК генерал-майору Грейндлю, его офицерам и солдатам за эффективную деятельность по поддержанию мира.

41. В следующем году мы будем отмечать сороковую годовщину Организации Объединенных Наций. Наше правительство и весь наш народ горячо надеются, что предстоящий год будет отмечен достижением долгожданного всеобъемлющего и справедливого урегулирования нашей проблемы. Организация Объединенных Наций, отмечая эту годовщину, нуждается не только в заверениях в приверженности ее делу, цель которых — произвести впечатление, но в конкретном рассмотрении существа вопросов, способном принести ощутимые результаты в деле решения многих взаимосвязанных и серьезных проблем, стоящих перед международным сообществом. Неоднократно и совершенно справедливо было заявлено о том, что на карту поставлен авторитет Организации Объединенных Наций. Для этой Организации настало время, придерживаясь Устава и высоких принципов, заложенных в нем, вступить в новый этап, которому будут свойственны

эффективность и практические действия в условиях справедливости. С этими надеждами и чаяниями Кипр хотел бы внести конструктивный вклад в празднование сороковой годовщины этой Организации.

42. Что касается вопроса о Кипре, то президент Республики подчеркнул, что мы «будем продолжать стремиться к справедливому и жизнеспособному решению проблемы нашей многострадальной страны» и что мы «продолжим свое честное сотрудничество с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций».

43. Позвольте мне в заключение воздать должное памяти г-на Клода Пиллу, представителя Международного комитета Красного Креста в Комитете по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре. Мы высоко ценим все сделанное им.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Греции.

45. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте горячо поздравить вас по случаю вступления на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Мне особенно приятно, что работой Совета руководит представитель страны, с которой Греция традиционно поддерживает дружественные отношения. Мы уверены в том, что ваш опыт и государственная мудрость помогут вам успешно осуществлять руководство деятельностью Совета Безопасности. Я также хотел бы поблагодарить представителя Китая г-на Лин Цина за его умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

46. Как и в прошлом, правительство Греции согласилось с предложением Генерального секретаря о продлении мандата ВСООНК еще на шесть месяцев. Эта поддержка обусловлена согласием правительства суверенной Республики Кипр.

47. В течение предыдущих четырех месяцев Генеральный секретарь предпринимал энергичные усилия для содействия справедливому и прочному урегулированию кипрской проблемы. Мое правительство с самого начала постоянно искренне поддерживало эту последнюю инициативу Генерального секретаря, как оно поддерживало и его прежние усилия, которые, к сожалению, не привели к успеху.

48. Поэтому нам доставляет удовлетворение содержащееся в докладе Генерального секретаря заявление о том, что ему удалось добиться созыва встречи на высоком уровне в январе. Поскольку это совещание на высоком уровне между президентом Кипра и г-ном Денкташем было созвано, я, по очевидным причинам, воздержусь от высказываний по существу вопроса и ограничусь тем, что с удовлетворением присоединюсь к выражению осторожного оптимизма со стороны президента Киприана в его заявлении от 12 декабря.

49. Однако я хотел бы в связи с этим выразить Генеральному секретарю глубокую признатель-

ность и искреннюю благодарность моего правительства за его преданность делу и поистине неустанные усилия.

50. Мое правительство искренне хотело бы, чтобы важный раунд переговоров, которые должны состояться между президентом Киприану и г-ном Денкташем в ходе встречи на высоком уровне в январе под эгидой Генерального секретаря, привел к честному и прочному урегулированию кипрской проблемы на основе положений соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, с тем чтобы народ Кипра без вмешательства извне мог избрать свою судьбу, что стало бы его наградой за те лишения, которые он перенес в последние годы.

51. Я также хотел бы выразить ВСООНК глубокую признательность моего правительства за эффективное осуществление ими трудной и деликатной миссии. Особую благодарность в этом отношении заслуживает генерал Грейндль. Наконец, я выражаю признательность моего правительства всем предоставляющим военный персонал странам, которые предложили контингенты, состоящие из своих граждан, или сделали вклад иным путем, тем самым позволив Организации Объединенных Наций осуществить деятельность по поддержанию мира на Кипре.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-арабски*): Следующий оратор — г-н Рауф Денкташ, которому Совет направил приглашение согласно правилу 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

53. Г-н ДЕНКТАШ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я сердечно благодарю вас за возможность выступить, предоставленную мне на этом критическом этапе решения кипрской проблемы.

54. Комментируя некоторые заявления, сделанные сегодня, я вынужден разъяснить, что встреча в верхах, которой столь усердно и настойчиво добивался Генеральный секретарь (и сейчас его усилия уже увенчались успехом), произойдет в январе следующего года и это будет не встреча между президентом Республики Кипр и г-ном Денкташем, а встреча между двумя лидерами двух общин. Я вынужден четко разъяснить это.

55. Я не буду встречаться с президентом Республики Кипр, поскольку моя община не признала и не признает его в этом качестве; мы считаем, что администрация киприотов-греков пренебрегла конституцией Кипра, действовала вразрез с международными требованиями и международным правом порядком и отняла права у моей общины. Именно поэтому проблема Кипра существует уже 20 лет. Двадцать лет назад на суверене не существовало республики; у киприотов-турок не было неприятностей; у нас отняли права; нас выбросили из правительства. Мы защищаем наши права; вот почему в течение 20 лет на Кипре присутствуют ВСООНК.

56. Не следует допускать подобной ошибки, говоря о сторонах, которые собираются вести переговоры. Если такая ошибка допущена, я считаю своим долгом исправить ее. Я приношу свои извинения за то, что начал выступление таким образом.

57. Для продления мандата ВСООНК на следующие шесть месяцев требуется наше согласие. Сегодня мы заявили лично вам, г-н Председатель, о невозможности дать такое согласие; теперь я хочу объяснить причины этого Совету Безопасности. Они хорошо известны. Я только что сказал, в чем они заключаются. В недавно принятой резолюции упоминается правительство Кипра. Мы не признаем его. Мы живем на Кипре, и наше мнение должно учитываться. Поскольку нам представлена неприемлемая резолюция, мы не можем дать своего согласия. Однако в соответствии с теми же правилами и в том же порядке мы старались принять у себя на Кипре ВСООНК, важность деятельности которых мы осознаем лучше, чем кто-либо еще. Мы будем продолжать принимать их на территории Республики Северного Кипра, как мы это делаем с 1983 года. Я должен поблагодарить командующего ВСООНК и его Силы, которые сотрудничают в полной мере с властями моего правительства на севере страны. У нас нет в этой связи никаких проблем. Они могут оставаться и останутся на севере с согласия и при поддержке моего правительства и в соответствии с процедурой, которой мы придерживаемся последние шесть месяцев.

58. Мне почти нечего отметить в докладе Генерального секретаря, за исключением вкравшихся в него двух небольших ошибок, за которые, я уверен, Генеральный секретарь не несет ответственности. Я упоминаю о них, поскольку хотел бы, чтобы в докладе все было отражено верно. Во втором предложении пункта 49 мы читаем: «Цель этих переговоров состояла в рассмотрении с участием обеих сторон ряда существенных элементов». Я лишь указываю на ошибку; я уверен, что Генеральный секретарь хотел сказать другое. Это можно исправить. Ошибка также вкралась в текст пункта 50, где содержится ссылка на «президента Киприану». В контексте переговоров, которые мы провели с Генеральным секретарем, г-н Киприану не был президентом; он был г-ном Киприану, лидером общины киприотов-греков, а я был лидером общины киприотов-турок. Если уж давать титулы, то обеим сторонам. Я понимаю, что это просто ошибка, и упомянул об этом только для примера.

59. Прежде чем перейти к подробному изложению позиции моего народа относительно миссии Генерального секретаря, которую он столь внимательно и тщательно выполнял и довел до успешного завершения, я хотел бы поблагодарить г-на Хавьера Переса де Куэльяра за его неустанные усилия и дипломатическое мастерство, проявленные им при осуществлении его нынешней инициативы и содействовавшие созыву совместного двустороннего совещания на высоком уровне.

Его глубокое знание кипрской проблемы, его абсолютная преданность концепции мирного урегулирования конфликта путем переговоров и доверие, которое он вызывает у всех киприотов, будут, я уверен, содействовать дальнейшему прогрессу и обеспечат успех его инициативе.

60. Я должен также поблагодарить г-на Уго Гобби, который, занимая другой важный пост и служа своей стране, остается Специальным представителем Генерального секретаря. Продолжительная и эффективная деятельность г-на Гобби, его отношения с нами и искреннее стремление к дипломатическому урегулированию, несомненно, внесли свой вклад в нынешнее благоприятное развитие событий.

61. Мы также хотим искренне поблагодарить исполняющего обязанности Специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-на Джеймса Холгера за умение и терпение, проявленные им при выполнении своих обязанностей на Кипре. Он пользуется признательностью моего народа. Мы также хотим поблагодарить командующего ВСООНК генерал-майора Понтера Грейндля и в его лице всех солдат и офицеров, находящихся под его командованием, за то, как они выполняют свои обязанности, за проявленное ими всестороннее сотрудничество и за их искренние отношения с властями севера. Наконец, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность и искреннюю благодарность г-ну Брайану Уркхарту, г-ну Вирендре Дайалу, г-ну Дж. Шерри и г-ну Джандоменико Пикко за их продолжительные и неустанные усилия и важную работу в Секретариате. Все они внесли свой вклад в нынешнее конструктивное и обнадеживающее развитие событий.

62. Я хотел бы передать мои соболезнования семье г-на Клода Пиллу, который был человеком несгибаемого характера и отличался беспристрастностью; он был инициатором урегулирования вопроса о лицах, пропавших без вести с обеих сторон, и его безвременная кончина действительно причиняет нам боль.

63. Начало последним усилиям Генерального секретаря, направленным на мирное решение кипрской проблемы, было положено в Вене в августе 1984 года. Он поставил перед нами определенные вопросы; именно в результате наших положительных ответов на них и начались переговоры через посредника. Он стремился к выработке проекта соглашения о проведении совещания на высоком уровне между двумя руководителями. Его вопросы, по сути, можно кратко передать следующим образом: «Вы доверяете мне? Даете ли вы мне как человеку, который знает все о Кипре, мандат выслушать вас, представить вам минимальные требования, чтобы вы могли прийти к согласию по ним, а затем завершить работу над ними в ходе совещания на высоком уровне?» Именно на эти вопросы мы ответили «да».

64. Мы присутствовали на всех трех стадиях переговоров, выражая добрую волю и горячее

желание покончить с искусственно созданной кипрской проблемой, которая угрожала моему народу в течение двух десятилетий и продолжает угрожать ему ныне. Мы помогли Генеральному секретарю на всех этапах и приняли его проект соглашения о всеобъемлющем урегулировании этой проблемы.

65. Закончился третий раунд переговоров при участии посредника, и проект соглашения, подготовленный и представленный Генеральным секретарем, должен быть представлен в настоящем виде для официального одобрения двумя лидерами общин на следующем совещании на высоком уровне. Текст этого проекта соглашения нельзя переделать, изменить или дополнить. Нам остается обсудить единственный вопрос относительно некоторых дат, которые должны быть согласованы и включены в текст в ходе совещания на высоком уровне. Генеральный секретарь неоднократно подчеркивал — и это всегда ясно, четко и конкретно оговаривалось и выделялось в самом тексте, — что проект договора со всеми составляющими его компонентами представляет собой единое целое. По своему характеру проект договора не является открытым и не допускает включения каких бы то ни было оговорок. Я уверен, что при наличии доброй воли проект договора может быть подписан и разослан рабочим группам, содействующим восстановлению мира на Кипре.

66. Я убежден, что Генеральный секретарь будет проводить 17 января 1985 года совещание на высоком уровне, полностью учитывая правовые требования, неизбежно вытекающие из самого характера проекта договора, который он представил. Я повторяю, что в ходе этих переговоров мы оказывали полную поддержку усилиям Генерального секретаря, направленным на достижение справедливого и прочного мира, при условии, что будут соблюдаться принципы двухобщинного, двухзонального федеративного устройства. Пока кипрско-греческая сторона продолжает соблюдать выработанный здесь проект соглашения, мы будем по-прежнему придерживаться такого конструктивного подхода.

67. Прежде чем закончить свое выступление, я хочу выразить признательность представителю Пакистана, который очень ясно изложил Совету позицию турецкой общины и охарактеризовал усилия, предпринятые нами для установления мира, и дал также оценку влияния декларации независимости на последующий ход событий. Мы не подводим наших друзей в деле поиска путей к миру. Мы не подведем в этом Совет Безопасности. Мир нужен нам. Он нужен нам уже 20 лет, и я уверен, что с помощью добрых услуг Генерального секретаря и при наличии доброй воли мы в ближайшем будущем достигнем его и проблема Кипра не будет стоять на повестке дня Совета.

68. Я выражаю вам благодарность, г-н Председатель. Думаю, что мне больше не представится случай выступить перед Советом, но, если

появится необходимость, я уверен, вы дадите мне возможность ответить на какие-либо другие замечания по кипрской проблеме. Я благодарю вас, и да благословит вас Бог.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Турции, которому я предоставляю слово.

70. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы убеждены в том, что вы будете выполнять возложенные на вас обязанности с большим тактом и мудростью. Я должен также воспользоваться этим поистине торжественным моментом, чтобы отметить долголетние узы дружбы, связывающие Египет и Турцию, а также подчеркнуть, что эти особые узы, истоки которых — в нашем общем наследии, навсегда связали наши народы, живущие по обеим сторонам Средиземного моря. Разрешите также, г-н Председатель, выразить вам признательность за беспристрастность, проявленную вами в ходе консультаций, которые вы проводили с непосредственно заинтересованными сторонами по вопросу о продлении мандата ВСООНК. Мы поздравляем также представителя Китая г-на Лин Цина, столь блестяще руководившего работой Совета в прошлом месяце, когда был продлен мандат других Сил Организации Объединенных Наций.

71. Прежде чем изложить нашу позицию относительно только что принятой Советом резолюции, я хотел бы четко разъяснить нашу позицию относительно усилий, предпринятых для содействия примирению между двумя кипрскими общинами, поскольку эта задача может иметь смысл лишь в том случае, если ее выполнение сопровождается дипломатическими усилиями, направленными на достижение окончательного решения проблемы.

72. Мы прежде всего глубоко признательны Генеральному секретарю за его важную и чрезвычайно конструктивную роль в рамках миссии добрых услуг, возложенной на него согласно пункту 6 резолюции 367 (1975) Совета Безопасности. Я имею в виду умелую разработку и своевременное представление проекта соглашения на основе предварительно согласованных положений для окончательного и всеобъемлющего решения всех проблем Кипра путем создания двухобщинной и двухзональной республики, основанной на политическом равенстве двух взаимосвязанных народов. Правительство Турции и я лично восхищены мудростью г-на Переса де Куэльера, его терпением, стойкостью, блестящими качествами опытного дипломата и особенно его искренностью и честностью.

73. Шесть месяцев назад в этом зале [2547-е заседание] я имел возможность заявить, что, по мнению правительства Турции, доклад Генерального секретаря от 1 июня 1984 года стал значительным вкладом в усилия по достижению со-

гласованного урегулирования. В моем заявлении я выделил три основных момента, отраженных в этом докладе.

74. Во-первых, Генеральный секретарь указал, что окончательное урегулирование должно включать создание федерации двух киприотских общин. Это является основополагающим принципом, который правительство Турции всегда решительно отстаивало.

75. Во-вторых, Генеральный секретарь вновь подтвердил, что миссия добрых услуг, возложенная на него Советом Безопасности, проистекает из содержания пункта 6 резолюции 367 (1975). Это стало еще одним подтверждением чрезвычайной важности ситуации.

76. В-третьих, Генеральный секретарь также вновь подтвердил, что взаимоприемлемая основа для переговоров между двумя сторонами на Кипре остается неизменной. Четырьмя компонентами этой основы являются два соглашения, достигнутые в ходе переговоров на высшем уровне 12 февраля 1977 года [см. S/12323, пункт 5] и 19 мая 1979 года [см. S/13369, пункт 51], вступительное заявление Генерального секретаря от 9 августа 1980 года [S/14100, приложение] и документ по «оценке» Организации Объединенных Наций от 18 ноября 1981 года, который как неделимое целое представляет собой единственно приемлемую основу для достижения справедливого и прочного решения кипрской проблемы.

77. Одновременно 15 июня 1984 года правительство Турецкой Республики Северного Кипра представило Генеральному секретарю целый ряд важнейших предложений, которые были твердо и всецело поддержаны моим правительством. Тогда же я заявил о том, что эти предложения должны быть изучены самым тщательным образом.

78. Мы благодарны Генеральному секретарю за его последний доклад по вопросу об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре от 12 декабря 1984 года, который содержит четкое резюме его важной дипломатической деятельности после представления ряда рабочих предложений обеим сторонам в Вене 6 и 7 августа 1984 года.

79. Безусловно, известно, что сторона киприотов-турок положительно откликнулась 31 августа 1984 года на вопросы, заданные Генеральным секретарем в Вене, тем самым вновь продемонстрировав свою политическую волю и стремление к серьезной работе, о которой говорится в рабочих предложениях.

80. Венские рабочие предложения должны рассматриваться как краеугольный камень этой важной деятельности, направленной на то, чтобы придать новый импульс усилиям по мирному урегулированию проблемы Кипра. Естественно, нам было бы уместно остановиться на некоторых основных аспектах этих предложений.

81. В Вене Генеральный секретарь еще раз указал на основные документы, содержащие принци-

пы, предусматривающие возможное последующее урегулирование, и заявил о том, что на этой основе можно будет в ближайшее же время приступить к созданию федеративной республики, которая в конституционном плане будет независимой, неприсоединившейся и двухобщинной, а в том, что касается территориального аспекта — двухзональной. Он также предложил еще раз подтвердить конституционные положения, согласованные во время межобщинных переговоров в 1981 и 1982 годах.

82. Это полностью соответствовало позиции киприотов-турок и позиции Турции в том, что касается реальной основы для достижения окончательной цели, которой может быть лишь федеративное, двухобщинное и двухзональное урегулирование, основанное на равенстве политического статуса обеих общин. Поэтому мы в высшей степени удовлетворены тем, что эти наши принципы были должным образом отмечены.

83. Рабочие предложения, которые, по мнению Генерального секретаря, представляют собой неделимое целое, включают: во-первых, меры укрепления политического доверия, которое было бы необратимым и взаимным; во-вторых, создание, наделенного как исполнительной, так и законодательной властью федеральной правительственной структуры с учетом равного политического статуса обеих общин, единства страны и функциональных требований; в-третьих, вопрос о территориальных договоренностях между обеими сторонами — участницами федерации. Генеральным секретарем были также упомянуты некоторые другие конкретные вопросы, касающиеся статей двух соглашений, достигнутых на высоком уровне.

84. Переговоры, проводившиеся через посредника в три этапа Генеральным секретарем с руководителями двух сторон на Кипре начиная с 10 сентября 1984 года в Нью-Йорке, имели целью подтвердить эти рабочие положения как неделимое целое, с тем чтобы открыть путь для проекта соглашения, которое должно быть представлено как можно скорее для принятия совещанию на высоком уровне, которое состоится под эгидой Генерального секретаря в соответствующее время. Не может быть сомнений в том, что эти переговоры создали важную и эффективную основу для разработки всеобъемлющего проекта соглашения, которое в случае своего принятия могло бы привести к справедливому и прочному урегулированию проблемы Кипра.

85. Сегодня мое правительство может с удовлетворением заявить, что сторона киприотов-турок с самого начала делала все для обеспечения успеха этих переговоров. По сути дела, трудно описать словами те качества государственных деятелей, которые проявили г-н Рауф Денкташ и его коллеги, добившиеся проведения встречи на высоком уровне 17 января 1985 года и принявшие огромные усилия для достижения

компромисса. Эта позиция, безусловно, потребовала смелых и гибких решений по целому ряду жизненно важных вопросов.

86. Международная общественность всегда будет помнить лидеров киприотов-турок, в частности г-на Рауфа Денкташа, и воздаст им должное за то, что они первыми в начале третьего этапа переговоров через посредника проявили смелость и политическую волю согласиться со всеми элементами, которые содержатся в проекте соглашения, подготовленном и представленном Генеральным секретарем и являющемся единой основой для всеобъемлющего урегулирования проблемы Кипра. Г-н Рауф Денкташ не опустил до тактики проволочек и не делал заявлений о намерениях, которые были бы расплывчатыми или вводили в заблуждение. Он остался верным своему торжественному обещанию сохранять конфиденциальный характер переговоров. Он никоим образом не пытался подорвать усилия Генерального секретаря и вел переговоры в духе конструктивного компромисса, проявляя при этом добросовестность, честность, широту взглядов и великодушие. Он, и, я осмелюсь сказать, только он в значительной мере содействовал достойным похвалы усилиям Генерального секретаря и достижению нынешних результатов.

87. Теперь весь турецкий народ Кипра, вполне естественно, ожидает безоговорочного принятия другой стороной проекта соглашения, подготовленного и выдвинутого Генеральным секретарем в том виде, как оно сформулировано после третьего раунда переговоров, проходивших через посредника.

88. Давайте надеяться, что вскоре будет создана новая федеративная республика и для нее будет характерен дух взаимного примирения и сотрудничества между двумя народами, населяющими остров, которые в конечном счете объединятся для создания законного правительства своей страны.

89. Давайте надеяться, что мы сможем выполнить задачу скорейшего продвижения в направлении всеобъемлющего политического урегулирования на Кипре. После ликвидации двухобщинного государства и законного и правомочного правительства Республики в декабре 1963 года, то есть почти 21 год назад, турецкий и греческий народы Кипра наконец получили возможность, если они того пожелают, достичь окончательного всеобъемлющего урегулирования.

90. Мы полностью осознаем чрезвычайное значение предстоящего этапа. Мы в достаточной степени реалисты, чтобы признать, что подлинное примирение между киприотами-турками и киприотами-греками потребует времени; они должны приобрести новый опыт ассоциации, и взаимное доверие будет расти и крепнуть только в том случае, если его будут питать добрые намерения обеих сторон и если не повторятся ошибки прошлого.

91. Справедливое и прочное урегулирование на Кипре является одной из основных целей внешней политики Турции вот уже на протяжении трех последних десятилетий. Соглашение, которое предполагается заключить во время встречи на высоком уровне между руководителями обеих сторон под эгидой Генерального секретаря, будет представлять собой компромисс, и мое правительство окажет ему самую решительную поддержку.

92. Мы ждем, что соглашение будет заключено на совещании на высоком уровне, которое в скором времени будет проходить под эгидой Генерального секретаря, и на этапе прямых переговоров, которые будут проведены позднее рабочими группами, с тем чтобы можно было разработать и осуществить условия окончательного урегулирования. Мое правительство будет оказывать самую искреннюю поддержку и содействие всем усилиям, направленным на достижение конечной цели — создание федеративной, двухобщинной, двухзональной и неприсоединившейся республики. Естественно, мы убеждены и хотели бы в будущем надеяться, что все другие заинтересованные стороны будут действовать аналогичным образом. Мы также ожидаем, что все другие государства будут уважать соглашение, которое будет заключено между двумя сторонами на Кипре, и займут соответствующую позицию.

93. Говоря об этом, я считаю необходимым высказать некоторые соображения, являющиеся, по мнению моего правительства, важными и по существу проекта соглашения, который будет представлен для подписания на совещании на высоком уровне 17 января.

94. Выступая ранее, г-н Денкташ совершенно ясно дал понять, что, во-первых, этап переговоров закончился по завершении третьего раунда переговоров через посредника, и проект соглашения, подготовленный и представленный Генеральным секретарем, должен быть представлен в его нынешнем виде для официального одобрения двумя руководителями. Нельзя вносить никакие изменения или дополнения в этот текст проекта соглашения. Единственный остающийся не определенным пункт касается некоторых дат, которые, как согласились два руководителя, могут быть установлены во время совещания на высоком уровне.

95. Во-вторых, необходимо, как это неоднократно указывалось Генеральным секретарем и было четко определено и оговорено в самом тексте, рассматривать проект соглашения со всеми его компонентами как единое целое. Характер этого проекта соглашения полностью исключает внесение каких-либо оговорок. Кроме того, в тексте не содержится положения, предусматривающего внесение оговорок.

96. Именно этот проект соглашения со всеми положениями и без каких-либо сокращений община киприотов-турок полностью и безоговорочно поддерживала до конца переговоров через по-

средника, как указывалось в докладе, подготовленном Генеральным секретарем. И даже сейчас община киприотов-турок готова принять текст этого проекта в качестве соглашения на высоком уровне, если все стороны в конечном счете поймут настоятельную необходимость подобных действий.

97. По указанию моего правительства я заявляю, что Турция полностью разделяет позицию турецкой общины Кипра по этому вопросу. Не может быть никаких сомнений в том, что Генеральный секретарь проведет совещание на высоком уровне 17 января при полном соблюдении требований юридического характера, которые неизбежно возникнут в силу характера выдвинутого им самим проекта соглашения.

98. Я был бы непоследователен, если бы не изложил здесь некоторые соображения по поводу доклада Генерального секретаря. Как вполне уместно указано в разделе V доклада Генерального секретаря, после совещаний 6 и 7 августа, которые привели к переговорам через посредника, начавшимся 10 сентября и закончившимся 12 декабря, этот процесс, начатый Генеральным секретарем, проходит между двумя договаривающимися сторонами: общинами киприотов-турок и киприотов-греков. Ни одна из них не была представлена людьми, претендовавшими на государственные полномочия. То же самое можно отнести к совещанию на высоком уровне, которое состоится 17 января следующего года. Однако несмотря на этот факт, который неоднократно подчеркивался Генеральным секретарем и отмечался в его докладе, вызывает по меньшей мере удивление то, что лидера общины киприотов-греков называют президентом, особенно в разделе доклада, где говорится об этих контактах. Совет Безопасности в достаточной степени знаком с позицией киприотов-турок и позицией Турции в отношении присвоения этого титула лидеру общины киприотов-греков. Кроме того, этот руководитель не принимал участия в процессе, используя данный фальшивый титул. Правительство моей страны попыталось закрыть глаза на столь печальную ошибку, вкравшуюся в доклад, поскольку мы полностью убеждены в справедливой позиции Генерального секретаря по этому вопросу. Тем не менее правительство моей страны считает, что подобные ошибки не должны повторяться в будущем.

99. Возвращаясь теперь к проекту резолюции относительно ВСООНК, который только что был принят Советом Безопасности, я вынужден, к сожалению, вновь отметить, что в нем не принимается во внимание доклад Генерального секретаря и не отражен решающий этап, достигнутый в поисках окончательного решения проблемы Кипра. Как и в предыдущей резолюции [резолюция 553 (1984)], в ней не только содержится ссылка, как, например, в четвертом пункте преамбулы, на положения, которые Турецкая Республика Северного Кипра и Турция никогда не принимали, но и продляется мандат, превратившийся в послед-

нее время в силу радикальных изменений практически в архаизм.

100. Более того, у нас есть серьезное возражение против этой резолюции. Она основывается на так называемой санкции самозваного правительственного образования, которое ни юридически, ни фактически не существует с декабря 1963 года. Это образование или так называемое правительство Кипра в течение последнего 21 года никогда не было двухобщинным правительством, созданным в 1960 году совместно киприотами-греками и киприотами-турками в соответствии с достигнутой в то время договоренностью, предусматривавшей участие обеих общин в работе государственных органов в рамках двухобщинного государства. Иными словами, государственная система правительства Кипра основывалась на равноправной ассоциации двух суверенных общин острова, которые совместно осуществили свое право на самоопределение, согласившись на создание Республики Кипр в соответствии с международным договором и на базе неизменных основных положений ее конституции.

101. Не может быть никакого сомнения в том, что соглашение, которое будет заключено на совещании на высоком уровне в результате прямых переговоров между двумя общинами, потребует возложить дополнительную ответственность на ВСООНК. Эта ответственность станет непосредственным результатом соглашения между двумя общинами, которое, как мы надеемся, будет заключено к 17 января будущего года.

102. Мы надеялись, что нынешняя резолюция будет отражать важный этап деятельности в этом направлении, а не создавать дальнейшие правовые препятствия продлению мандата ВСООНК. Мы надеемся, что в следующем раз не столкнемся со столь неприемлемым положением и его решение уже больше не будет зависеть от доброй воли только турецкой стороны. В этой связи я хотел бы обратить внимание Совета на тот факт, что с декабря 1983 года Турецкая Республика Северного Кипра и Турция были не согласны с принятыми резолюциями относительно ВСООНК. Следует напомнить, что 13 декабря 1974 года [1810-е заседание] в ответ на вопрос представителя Турции Генеральный секретарь назвал сторону киприотов-турок и Турцию двумя сторонами, непосредственно затрагиваемыми этой проблемой.

103. Тем не менее, соглашаясь с пожеланиями Генерального секретаря, который в своем докладе отметил, что сохранение Сил по поддержанию мира на острове важно для обеспечения наиболее благоприятных условий для поисков урегулирования этой проблемы, Турецкая Республика Северного Кипра продолжает соглашаться с присутствием Сил, на которые возложена задача по поддержанию мира на острове, и по-прежнему сотрудничает с ними. Это сотрудничество основано целиком на решениях, принятых правительством Турецкой Республики Северного Кипра.

Турция, вполне естественно, поддерживает эту позицию. Другими словами, две непосредственно заинтересованные стороны ровно год не одобряли соответствующие резолюции Совета Безопасности из-за контекста, в котором они были приняты. Однако эти две стороны до сих пор проявляли добрую волю и достаточную терпимость в том, что касается продолжения деятельности ВСООНК.

104. Сегодня они соглашаются сохранять эту позицию в предстоящие шесть месяцев, чтобы внести вклад в поиски мирного решения кипрской проблемы. Тем не менее следует признать, что если бы проект, представленный Генеральным секретарем, принял форму соглашения, достигнутого на высоком уровне, то было бы абсолютно необходимо найти какую-то общеприемлемую правовую основу присутствия и деятельности этих Сил, поскольку их функции, таким образом, значительно расширились бы. Поэтому мы ожидаем, что резолюция, учитывающая это новое положение, будет представлена данному органу в июне 1985 года.

105. Нынешняя резолюция была полностью отвергнута правительством Турецкой Республики Северного Кипра. Поэтому Турция на том же основании отвергает эту резолюцию.

106. Как неоднократно заявляло правительство Турецкой Республики Северного Кипра,

«принципы, масштабы, пути и процедуры сотрудничества между властями Турецкой Республики Северного Кипра и Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре могут быть основаны только на решениях, которые будут приняты самим правительством Республики Северного Кипра».

Правительство Турции полностью согласно с этой позицией и, в свою очередь, хотело бы заявить, что контакты между турецкими властями на Кипре и ВСООНК будут по-прежнему сохраняться на основе этого заявления киприотов-турок.

107. В заключение я хотел бы вновь сердечно поблагодарить Генерального секретаря и выразить ему нашу глубокую признательность. Я вновь выражаю благодарность генерал-майору Гонтеру Грейндлю, командующему ВСООНК, и его персоналу, г-ну Джеймсу Холгеру, исполняющему обязанности Специального представителя Генерального секретаря на Кипре, и его коллегам, а также г-ну Уго Гобби, Специальному представителю, который в недавнем прошлом много сделал для того, чтобы международная общественность знала правду о положении на Кипре.

108. Я не могу завершить свое выступление, не воздав дань памяти покойного г-на Клода Пиллу, который в качестве третьего члена Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах принимал

с самого начала активное участие в усилиях, направленных на решение этого печального аспекта данной проблемы.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Кипра просил разрешения выступить, и я предоставляю ему слово.

110. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. По вполне очевидным причинам я не буду отвечать на первые замечания г-на Денкташа. Инициатива Генерального секретаря продолжает осуществляться, и сейчас настало время сконцентрировать наши усилия на успехе совещания на высоком уровне, а не на сарказме. В любом случае в отчетах Совета Безопасности по вопросу о Кипре содержится достаточно наших ответов на эти неоднократно повторяемые замечания.

111. Что касается переговоров через посредника, то 13 декабря представитель президента сделал следующее заявление:

«Представитель президента Республики Кипр г-н Спирос Киприану, ссылаясь на некоторые заявления, сделанные г-ном Денкташем, заявил: что касается президента Киприану, то между ним и Генеральным секретарем было достигнуто полное взаимопонимание, которое совпадает со сделанным вчера заявлением Генерального секретаря для печати и его письменным докладом о заявлении Генерального секретаря для печати, а также с его письменным докладом от сегодняшнего числа, представленным Совету Безопасности (то есть с документом S/16858).

Президент Киприану считает, что следует избегать всего, что может необоснованно усложнять дело, с тем чтобы трудная задача, стоящая перед Генеральным секретарем, была облегчена. Президент Киприану считает, что все заинтересованные стороны должны сосредоточить серьезное внимание на усилиях по достижению прогресса в деле решения кипрской проблемы».

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Греции попросил разрешения выступить, и я предоставляю ему слово.

113. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить некоторое удивление по поводу выражений и тона, характерных для отдельных заявлений в отношении результатов переговоров через посредников.

114. Как я отметил ранее, мое правительство искренне надеется и желает, чтобы январский окончательный раунд переговоров оказался полезным для обеих общин на Кипре, отвечал их интересам. Однако мне представляется странным, и я считаю своим долгом обратить на это внимание Совета, что президент Киприану, как ожидается, должен прибыть в Нью-Йорк в январе, и ему представят документ как нечто завершенное и окончательное и после этого попросят под-

писать этот документ. Но если он его не подпишет или попросит каких-либо разъяснений, или пожелает внести некоторые поправки в рамках диалога, то это будет рассматриваться как негативное явление и отказ от соглашения. Такого впечатления от сделанных здесь заявлений.

115. Для нас естественный исход диалога всегда должен быть результатом взаимного соглашения. Поэтому мы, естественно, ожидаем, что переговоры через посредника завершатся в духе диалога, в ходе которого будут разрешены остающиеся разногласия в целях достижения желаемого результата — окончательного соглашения.

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я даю слово представителю Турции.

117. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Несколько минут назад представитель киприотов-греков зачитал заявление, которое было сделано от имени г-на Спироса Киприану. Хотя мы считаем, что в этом заявлении имеются серьезные упущения, я должен признать, что оно не создает препятствий для продолжения усилий Генерального секретаря или для достижения успеха в переговорах на высоком уровне. Однако при этом я хотел бы выразить надежду на то, что представитель Греции выступал не от имени г-на Спироса Киприану.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я даю слово представителю Греции.

119. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы со всей ясностью заявить, что я, безусловно, не намеревался выступать от имени

президента Республики Кипр г-на Киприану и отнюдь не пытался изложить его мнение. Представитель Кипра г-н Мушутас четко и ясно изложил позицию своего правительства. Но поскольку я принимаю участие в этих прениях как заинтересованная сторона и в том же качестве, что и представитель Турции, я счел своим долгом сообщить Совету Безопасности о своем впечатлении от заявлений турецкой стороны.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Г-н Денкташ хотел бы выступить с еще одним заявлением. С согласия Совета я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать это заявление.

121. Г-н ДЕНКТАШ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать лишь об одном, а именно о нашем отношении к документу, который был нам представлен и который мы согласились рассмотреть в ходе встречи на высоком уровне. Мы полностью согласны с соображениями и мнением Генерального секретаря и собираемся заключить данное соглашение. Генеральный секретарь охарактеризовал третий раунд этих переговоров как заключительный раунд перед проведением встречи на высоком уровне. Поэтому процесс переговоров завершен, и мы собираемся заключить это соглашение.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил на данном этапе рассмотрение этого пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
